



附件 1:

한국 국민연금공단
National Pension Service, Korea
韩国, 国民年金公团

KOR- PRC 2

사적 의료보험 증명서
CERTIFICATE OF COMMERCIAL MEDICAL INSURANCE
商业医疗保险证明

대한민국 정부와 중화인민공화국 정부간의 사회보험에 관한 협정의 의정서
THE PROTOCOL TO THE AGREEMENT ON SOCIAL INSURANCE BETWEEN THE GOVERNMENT OF
THE REPUBLIC OF KOREA AND THE GOVERNMENT OF THE PEOPLE'S REPUBLIC OF CHINA
韩中政府间社会保险协定之议定书

1. 인적사항 / PERSONAL INFORMATION / 个人信息

a) 성명 / Full name (성 / Surname, 이름 / Given name(s)) / 全名	b) 국적 / Nationality / 国籍	c) 영주국 / Country of permanent residence / 永久居 住国家
d) 생년월일 / Date of birth(D/M/Y) / 生日	e) 한국보험번호 / Korean insurance number / 韩国社会保险号	

f) 인적유형 / Category of personnel/ 人员类别

파견 / Detachment / 派遣人员 단기근로자 / Short-Term Employees / 短期就业人员

자영자 / Self-employed Persons / 自雇人员 투자자 / Investors / 投资人

정부 또는 기타 공공기관에 고용된 자 / Persons Employed by the Government or Other Public Employer / 公职人员

g) 민간의료보험회사명 / Name of the commercial medical insurance company / 商业医疗保险公司名称	h) 민간의료보험 가입기간 / Insurance period o f the commercial medical insurance / 商业医疗 保险保险期(D/M/Y) 부터/From/自 _____ _____까지/To/到 _____	i) 민간의료보험의 보장내용 / Details of coverage of the commercial medical insurance / 商业医疗保险的具体内容
---	---	---

2. 한국의 사업장에 관한 정보 / INFORMATION ABOUT THE ESTABLISHMENT IN KOREA / 在韩国的单位资料

a) 사업장 명(자영업자 또는 투자자인 경우 업종 명) / Name of establishment (nature of activity, if self- employed or investor) / 单位名称 (自雇人员/ 投资人, 注 明从业类型)	b) 주소 / Address / 地址
---	----------------------

3. 중국의 사업장에 관한 정보 / INFORMATION ABOUT THE ESTABLISHMENT IN CHINA / 在中国的单位资料

a) 사업장 명(자영업자 또는 투자자인 경우 업종 명) / Name of establishment (nature of activity, if self- employed or investor) / 单位名称 (自雇人员/ 投资人, 注 明从业类型)	b) 주소 / Address / 地址
---	----------------------

4. 한국기관의 확인 / CERTIFICATION OF KOREAN AUTHORITY / 韩国主管机构证明

우리는 상기 근로자, 자영자 또는 투자자가 사회보험에 관한 협정의 의정서에 의거 아래 기술된 근로기간 동안 사적 의료보험에 가입되어 있으며, 중국 기본의료보험으로부터 면제됨을 확인함

We certify that the employee, self-employed person or investor named above remains subject to the commercial medical insurance and is exempt from China's basic medical insurance for work period described below by virtue of the Protocol to the Agreement on Social Insurance.

兹证明上述人员继续参加商业健康保险, 根据韩中社会保险协定之议定书的规定在下列工作期间免除缴纳中国的基本医疗保险费。

부터 / From / 自 _____ 까지 / To / 到 _____ (D/M/Y)

날짜 / Date 日期 (D/M/Y)	국민연금공단 담당관 서명 / Signature of authorized officer of the National Pension Service/ 国民年金公团负责人签字	직인 / Official seal/ 单位印章
----------------------	--	--------------------------

참조번호 / Reference number / 编号: